

2015年10月1日発行

NPO法人 RGS 協会発行 編集人 堀内孝之 〒146-0094 東京都大田区東矢口 2-18-17 ●TEL 03-3757-3389 ●FAX 03-5482-8827

歌と私

りれい(莉玲)



「私は絵で、あなたはピアノで芸大でまた学友になるうね。」

ピアノよりも絵を描くことが大好きで、漫画家にあこがれた小学時代。進学で別れ別れになる親友にこんな話を話していた。

次第に華やかなドレスを着る宝塚の娘役やアイドルに憧れ、母の薦めもあつて声楽を勉強し始めました。

初めは膜のかかった寝ぼけた声だったのが、次第に透き通つてきて、自由に高音が出るのが楽しく、気がつく「美術」で行くつもりだった芸大の「声楽家を」目指し

ていた。

偶然にも親友と同じ門下で楽典の勉強をするようになり、早くも再開。フェリスの音楽科に通うころには、テレビで見たミュージカルの劇団にすつかり魅了され、卒業後には、その劇団の研究生となりました。

お芝居やダンスの分厚い壁にミュージカルをあきらめ、機械設計やCADオペレーターとして生活を送っていました。

歌うことがほとんどなくなつていた数年前、同僚に誘われていったスナック。歌の技術は特にな

店主の歌に涙がこぼれ、自分の中で歌への気持ちが膨らんできました。

そんなある日、シャンソン歌手に出会いました。一曲一曲が、まるでひとつのミュージカルのよう。それを演じる彼女に圧倒されました。

私は自分の声で「美しい

音を作ること」だけを追いかけていた楽器だったのかも知れない。歳を重ねたからか、歌詞も一生懸命聴くようになって、それは自分を表現するときにも大きく影響し始めました。

楽器にはできない「言葉を伝えること」。人はそれぞれ好きな音楽のジャンルや音色があり、「歌詞」を大事に聴く人、「メロディー」を大事に聴く人。シャンソンやカンツォーネは「原語で歌う」べきか、「訳詞で歌う」べきか。曲ごとに状況を考えて表現していく。時には進化する楽器のように音色を奏で、時には泥臭い人となつて人生を歌う。歌の可能性には限界がない。これからもどんどんいろいろな歌の扉を開けてゆきたい。

現在、横浜中華街の「シャンソンニエ・デュモン」と東京銀座の「天使のコンツェルト」を中心に、クラシックや手話ソングも交えて演奏活動をしています。



この歌に出会って 紫乃路 えり



この歌『Donnez-moi セレナーデ』との出会いは私を新しい世界へ導いてくれました。CDを作ることになり、髪を整えてもらい、メイクをヘヤメイクさんにしてもらいました。キラキラ輝く照明の中のジャケット撮影を経験いたしました。

レコーディングのモニター越しの会話をしながら聞こえてくる伴奏の弦楽器は、母校武蔵野の音楽大学同級生の仲間の結成している「グランノアール」でした。再開にびつくり、今年は

歌の仲間や素晴らしい先輩歌手の皆様との出会いも多く、「第31回アマチュアシャンソンコンクール」での優勝もあり、たくさんのお会いがありました。

この曲は歌謡曲にもシャンソンにもなり、歌っていくうちにいろいろな面を見せてくれます。ソロパートではミュージシャンの素敵な演奏も聴いていただけます。一回一回、愛情を込めて歌いたいと思います。

10月22日20時より、赤坂のクラシックライブクラブ「カーサクラシカ」で歌います。ぜひ聴きにいらしてください。



▲紫乃路 えりさん



Donnez-moi セレナーデ

作詞／小間浩子
作曲／原 一之

Donnez-moi セレナーデ ビロードをまとうように
夜に染められてく 空見上げひとり

面影をたどって瞳閉じ 小さな夢をみる
愛しさがいつしかせつなさに変わると知ってても

Donnez-moi セレナーデ 夜に咲く花びらの調べ
奏でたくてふるえる月明かりに

Donnez-moi セレナーデ どれほどの想いなら
伝えられるのでしょうか 頬なでる風よ

会ったびつって 胸の内 言葉にならなくて
喜びのあとには 淋しさが いつでも待っている

Donnez-moi セレナーデ
恋すれば 漂える小舟
輝きを届けてよ 私の元へ



Donnez-moi セレナーデ
夜に咲く花びらの調べ
奏でたくて ふるえる 月明かりに

●曲は YouTube もしくは「日本生まれのシャンソン」(<http://rgschanson.com>) で聴いてください。

軽快な歌声 シヤルル・デュモン

横浜にシヤルル・デュモンの名前の付いたシャンソニエがある。現在は二代目のオーナーの経営だが、初代のオーナーが彼の歌が好きで名付けたのだろう。デュモンの歌声を聞いた女性が、女心をくすぐるソフトな歌声だと言っていた。

シヤルル・デュモンは一九二九年三月二六日、フランス南西部のカオールに生まれている。俳優、作曲家、歌手として活躍した彼は、詩人フランシス・カルコの詩に曲をつけることから始め、ピアフに「モン・デュ」を作曲し、さらに40曲ほど彼女のために作り、これが縁で彼女とデュエット歌手としてデビュー。一九六七年にソフィー・マックノートのアドバイスで作曲した「夜明けのタバコ」がヒット、歌手活動が本格化した。

一九七二年にファーストアルバムを出し、翌年シヤルル・グランプリを受賞、さらに、七七年に出したアルバムからシングルカットとした「ユヌ・シャンソン」が一〇万枚の大ヒット。SACEM 特別賞を受賞し、八〇年代には海外公演を始め、二〇〇八年七月



月には日仏交流一五〇周年を記念した巴里祭ジャパントアを開催八十五歳になつた現在も活動中だ。

シャンソン名訳・迷訳

愛し合う二人、お互いを「tu」ではなく、「vous」で語り合う数少ない歌詞。20世紀の代表的知性サルトルとポー・ボワールの関係を思い出させます。甘い歌詞と懐かしいメロディー。作詞・作曲はジャン・ルノワールです。

Parlez-moi d'amour

※ Parlez-moi d'amour
Redites-moi des choses tendres
Votre beau discours
Mon cœur n'est pas las de l'entendre
Pourvu que toujours
Vous répétiez ces mots suprêmes
Je vous aime.

Vous savez bien
Que dans le fond je n'en crois rien,
Mais cependant je veux encore
Écouter ce mot que j'adore,
Votre voix aux sons caressants
Qui le murmure en frémissant
Me berce de sa belle histoire
Et malgré moi je veux y croire.

※ (Refrain)

Il est si doux
Mon cher trésor, d'être un peu fou.
La vie est parfois trop amère
Si l'on ne croit pas aux chimères,
Le chagrin est vite apaisé
Et se console d'un baiser
Du cœur on guérit la blessure
Par un serment qui le rassure.

※ (Refrain)

聞かせてよ 愛の言葉を 星野亮直 訳

※ 聴かせて下さい、愛の言葉を
もう一度言って、優しいことども
美しいあなたの言葉
私の心はなんどきいてもあきません。
いつも いつまでも
あなたがこの至高のこの言葉を繰り返す限り
私はあなたを愛します。

あなたはご存知です。
心の奥底では、私がああなたの言葉を全く信じていないことを
でもいゝの、私はやっぱり聴きたい。
私の大好きなあおの言葉を
あなたのお声、愛撫のひびき
震えながら ささやけば
私はすっかり あやされる、素敵なああなたのお話にあ
私としたことが、やはり信じたいのです。

※ リフレーン

あゝ 本当にいゝ気持ち
私の愛しいお宝さん、頭が少しおかしくなることって
人生は時に苦すぎます。
夢想の世界でも信じなければ、
悲しみは口づけひとつで鎮まり
そして慰められます
心も傷も癒されます
安心させてくれる誓いの言葉で。

※ リフレーン

東京四谷 蟻ん子



東京の地下鉄四谷三丁目駅から歩いてすぐ、新宿通り沿いのビルの地下に『蟻ん子』があります。

店内は、しますえ・よしおさん作の絵が壁いっぱい飾られ、ギャラリーのような雰囲気です。ギャラリーのような雰囲気です。しますえさんも歌われていた今はなき『銀巴里』から譲り受けた街灯がステージから見守ってくれて

います。曲の雰囲気に合わせて変わる本格的な照明も魅力です。

一日3ステージ、さまざまな歌手が日替わりで歌う前に、スタッフの朝吹タツヤさんが歌とトークで和ませてくれます。女性客も多く、安心してくつろげる暖かいお店です。

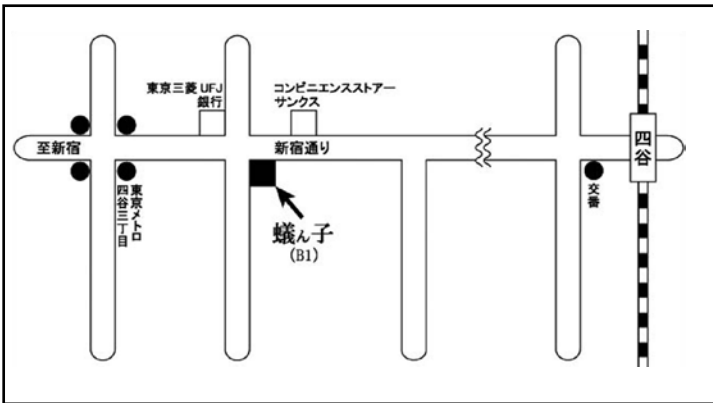
昨年、渋谷さくらホールで行われた三〇周年記念コンサートはお席がとれないほどの大盛況。たくさんのお客様に長く愛されています。

シャンソンを中心に、カンツォーネ、タンゴ、ポピュラーなど……。プロの歌声を楽しみに、どうぞお気軽にお越しくださいませ。

(松城ゆきの記)



▲ギャラリーのような雰囲気の店内



蟻ん子

160-0004 新宿区四谷2-14 四谷小林ビルB1
TEL・FAX.03-3357-6404
<http://www.chanson-arinko.com>

- 通常平日
開店 PM 6:30
ステージ PM 7:00、8:15、9:30。
- 平日午後
開店 PM 2:00
ステージ PM 2:30、3:30、4:30。
- 日曜・祝日
開店 PM 3:00
ステージ PM 3:30 より

CHANSON RGSシャンソン研究会発行

発売中

日本生まれのシャンソン I

CD・カラオケ付き 定価 2000円 送料300円



●「日本生まれのシャンソン」ホームページ <http://rgschanson.com>